



ཨྲི། བླ་མའི་སྤྱགས་སྐྱབ་བར་ཚད་ཀུན་སེལ་ལས། རྒྱན་གྱི་རྣམ་འབྱེད་བཀོལ་བྱང་།

The Guru's Heart Practice
Dispeller of All Obstacles
A Practice Set for 100,000 Gathering Offerings
revealed by Terchen Chokgyur Dechen Zhikpo Lingpa

This booklet contains practices that are restricted to those who have received the necessary empowerments, transmissions, and instructions. Please consult a qualified teacher if you are unsure as to whether you may read or practice a particular text.

To make this practice book more accessible and readable, diacritics have been removed for Sanskrit words and Tibetan words are rendered in phonetics.

Several of the translations within this book are featured in collaboration with other translators. For the translation credits please consult the credit section at the end of this book.

2024 edition by Samye Translations & Publications
www.samyetranslations.org

Front cover image of Tukdrup Barché Kunsel courtesy of Phakchok Rinpoche.

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

Table of Contents

Introduction.....	5
Lineage Prayers.....	7
The Seven-Line Prayer.....	7
Prayer to the Nyingma Lineage Masters.....	8
Brilliant Sunlight of Threefold Devotion.....	9
Prayer to the Root Guru.....	12
The Main Sadhana.....	13
The Concise Manual for Daily Practice.....	13
The Concise Smoke Offering (Sang).....	19
Cloudbanks of the Two Accumulations.....	29
Dedications and Aspirations.....	33
Dedication from the Concise Manual for Daily Practice.....	33
Vajradhatu Mandala Aspiration (<i>chokchu düzhi</i>).....	35
Aspiration for Chokgyur Lingpa's Activity to Flourish.....	41
Credits.....	44

INTRODUCTION

On the tenth day of the ninth month of the Earth Monkey Year (November 7, 1848), Chokgyur Lingpa was only twenty years old, yet the time was ripe to reveal what would become the most renowned of his treasures: the cycle known as the *Guru's Heart Practice, Dispeller of All Obstacles* (*Lamé Tukdrup Barché Künsel*). Khandro Yeshé Tsogyal had hidden this vast treasure twelve years after Guru Rinpoché's departure from Tibet. It lay concealed beneath the foot of Drak Palchenpo (Great Glory Cliff) at Danyin Khala Rongpo (Sun and Moon Valley Pass), one of the twenty-five sacred sites of Kham that represent the enlightened qualities of Guru Rinpoché's awakened body. Chokgyur Lingpa kept this treasure hidden for eight years, after which he presented the decoded treasure to Jamyang Khyentsé Wangpo. Jamyang Khyentsé Wangpo realized, as he began to read it, that both the meaning and the words were virtually identical to a treasure he had personally revealed. They therefore decided to combine the two practices into one. Khyentsé declared that, since Chokgyur Lingpa's *Dispeller of All Obstacles* was an earth *terma*, its authenticity was the more clearly established of the two. At this, they mutually resolved to retain only the *Dispeller of All Obstacles*. With the help of Jamgön Kongtrül Lodrö Thayé these teachings were spread throughout Tibet and, eventually, the world.

The *Gradual Path of the Wisdom Essence* (*Lamrim Yeshé Nyingpo*) outlines the *Four Cycles of Guru Yoga* (*Ladrup Korzhi*), namely *Barché Künsel*, *Sampa Lhündrup*, *Tsokyé Nyingtik* and *Guru Draktsal*. Among these, the outer practice of *Barché Künsel* is the guru's heart practice that clears away all hindrances, thus actualizing the siddhis. According to Kyapjé Dilgo Khyentsé Rinpoché, "It is the quintessence of a billion guru heart sadhanas, the most unique *terma* buried in the land of Tibet." In the mandala of the *Dispeller of All Obstacles*, Guru Padmasambhava appears surrounded by his twelve emanations, each with their own unique and profound teachings and practices. Of the various sadhanas associated with this cycle the *Concise Manual for Daily Practice* (*Gyunkyi Koljang*) constitutes the most concise guru sadhana from the *Guru's Heart Practice, Dispeller of All Obstacle*.

The following arrangement includes *The Concise Manual for Daily Practice* (*Gyunkyi Koljang*) along with brief lineage and dedications prayers, and both *The Concise Smoke Offering* (*Sang*) and *Feast Gathering* (*Tsok*) liturgies.

LINEAGE PRAYERS

ལྷོ་ཚོགས་བདུན་གསལ་འདེབས་ནི།

The Seven-Line Prayer

ཧོང་ཨོ་རྒྱལ་ཡུལ་གྱི་རྒྱབ་བྱང་མཚོ་མས་མེད།

hung, orgyen yül gyi nupjang tsamམེད།

Hung. In the northwest of Uddiyana,མེད།

པམ་གཤམ་དངོས་པོ་ལ།

pema gesar dongpo laམེད།

In the heart of a lotus flower,མེད།

ཡམ་ཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བཞེས་མེད།

yamtsen chokgi ngödrup nyéམེད།

You came, renowned as Lotus-Born,མེད།

པམ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་བྲག་གསེང་མེད།

pema jungné zhesu drakམེད།

With your supreme siddhi wondrous,མེད།

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར་མེད།

khordu khandro mangpö korམེད།

With your retinue of dakinis,མེད།

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱུབ་ཀྱི།

khyé kyi jésu dak drup kyiམེད།

Following in your footsteps, we pray,མེད།

བྱིན་གྱིས་བསྐྱེད་པའི་ཕྱིར་གཤམ་གསལ་སུ་གསལ་ལ།

jin gyi lap chir shek su sö!མེད།

Come, inspire us with your blessing!མེད།

གུ་རུ་པམ་སིདྲི་ཧོང་མེད།

guru pema siddhi hungམེད།

ལྷོང་མ་བརྒྱུད་པའི་སློབ་མའི་གསོལ་འདེབས། །
Prayer to the Nyingma Lineage Masters

ཀུན་བཟང་དོར་སེམས་དགའ་རབ་ལྷོ་སིང་། །

künzang dorsem garap shiri sing
Samantabhadra, Vajrasattva, Garap Dorjé, and Shri Singha,

པདྨ་བེ་མ་ཇེ་འབངས་ཉི་ལུ་ལྔ། །

pema bima jebang nyishu nga
Padmakara, Vimalamitra, King and twenty-five disciples,

སོ་ལུར་གཞུབས་ཉང་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་ཚུ་སོགས། །

so zur nup nyang tertön gya tsa sok
So, Zur, Nup, Nyang, the hundred tertöns, and others—

བཀའ་གཏེར་སློབ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

kater lama nam la solwa dep
All the gurus of Kama and Terma, I pray to you.

ཞེས་གྲོང་ཆེན་པའི་གསུང་དོ། །སྤུལ་སྤུལ་ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེས་ཀར་ལ་བེ་མ་གསུངས་སོ། །

These are the words of Longchenpa. Tulku Urgyen Rinpoché replaced “Padmakara” with “Padma Vima.”

ལྷོ་མཚོ་གཏེར་ཙྰ་བརྒྱུད་སློམ་རྣམས་ཀྱི་མཚན་བསྐྱེམས་གསལ་འདེབས་དང་གསུམ་ཉིན་
བྱེད་རབ་སྣང་ཞེས་བྱ་བ།

Brilliant Sunlight of Threefold Devotion

Name-List Prayer to the Chokling Tersar Root and Lineage Gurus

དམ་འཛིན་རྣམ་འཕྲུལ་མཚོ་གཏེར་བདེ་ཚེན་གླིང་། །

damdzin namtrül chokgyur dechen ling

Chokgyur Dechen Lingpa, manifestation of Damdzin;

བི་མ་དངོས་བྱོན་འཇམ་དབྱུངས་མཁྱེན་བཙུང་འདུལ་། །

vima ngö jön jamyang khyentsé wang

Jamyang Khyentsé Wangpo, Vimalamitra in person;

བེ་རོ་དངོས་སྣང་སློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་སྟེ། །

bairo ngö nang lodrö tayé dé

Lodrö Tayé, Vairochana really manifest;

ཤུན་རས་གཟིགས་དབང་མཁའ་ཁྱབ་རྗེ་ཙམ་། །

chenrezik wang khakhyap dorjé tsal

Khakhyap Dorjé Tsal, mighty Avalokiteshvara;

རྒྱལ་པོ་ཇོ་ཡི་རྒྱ་འཕྲུལ་ཚེ་དབང་གྲགས། །

gyelpo dza yi gyutrül tsewang drak

Tsewang Drakpa, magical display of King Jah;

གཡུ་སྟེང་སྟེང་སྟེང་འཇམ་དབྱུངས་འཇམ་དབྱུང་། །

yudré trülpa tsewang norbü dé

Tsewang Norbu, incarnation of Yudra Nyingpo;

ཞི་འཚོའི་ཡང་སྟེང་མཁའ་ཚེན་རཏྟ་རྗེ། །

zhitsö yangtrül khenchen ratna jé

Lord mahapandita Ratna, reincarnation of Shantarakshita;

ནམ་སྟིང་རོལ་གར་རྣམ་རྒྱུ་འཕྲི་ཞབས། །

namnying röl gar dharma ratné zhap

Venerable Dharma Ratna, display of Namkhé Nyingpo;

མཚོ་རྒྱལ་ཕུལ་སྤང་སྲུང་རྣམ་དང་། །

tsogyel tsalnang sukha dharma dang

Sukha Dharma, display of Yeshé Tsogyel;

འཕགས་མམ་ཤྲིན་བསྐྱབས་རྒྱ་ལྷོ་དང་། །

pakmé jinlap ratna shiri dang

Ratna Shri, blessed by Noble Tara;

བི་མ་དངོས་སྤང་བསམ་གཏན་རྒྱ་མཚོའི་ཞབས། །

vima ngö nang samten gyatsö zhap

Venerable Samten Gyatso, Vimalamitra appearing in person;

སྤང་བཞི་མཐར་ཤྲིན་འཆི་མེད་རྗེ་ཕུལ། །

nang zhi tarchin chimé dorjé tsal

Chimé Dorjé Tsal, perfecter of the four visions;

རླུང་འཇུག་གྲུབ་པ་གསང་སྲུགས་ཅིན་པོ་ཆེ། །

zungjuk drupa sang ngak rinpoché

Sang-Ngak Rinpoché, siddha of union;

དབང་མཚོག་རྗེ་རྣམ་འཕྲུལ་ཚོ་དབང་མཚོག། །

wang chok dorjé namtrül tsewang tsen

Miraculous display of Wangchuk Dorjé, with the name Tsewang;

འཇམ་མགོན་ལྷ་མས་རྗེས་བཟུང་མཁྱེན་བཟེའི་འོད། །

jamgön lamé jezung khyentsé ö

Khyentsé Özer, accepted by Jamgön Lama;

གནས་ལྷགས་མངོན་གྱུར་ཨོ་རྒྱལ་ཚོ་དབང་གྲུབ། །

neluk ngön gyur orgyen tsewang drup

Urgyen Tséwang Chokdrup, actualizer of the natural state;

འཚོལ་བའི་བློ་རྒྱལ་མི་འགྲུར་བདེ་བའི་ཞབས། །

cholwé trögyel mingyur dewé zhap
Mingyur Dewé, Wrath of Crazy Wisdom—

ཚ་བརྒྱད་སྐྱམ་མ་གསེར་རིའི་སྤེང་བ་ལ། །

tsa gyü lama ser ri trengwa la
With undivided devotion, I pray one-pointedly to

མི་སྤྱིད་གྲུས་པས་རྩེ་གཅིག་གསོལ་འདེབས་ན། །

miché güpé tsechik soldep na
This garland of gold mountains, the root and lineage gurus.

ཐུགས་རྗེས་བྱིན་རྒྱུ་བས་གྲུབ་གཉིས་མངོན་གྱུར་ཤོག །

tukjé jin lop drup nyi ngön gyur shok
Bless me with your compassion, may the two siddhis be actualized!

ཅེས་གསོལ་འདེབས་འདིའང་ཚེས་རིགས་བརྒྱད་འཛིན་དམ་པ་གཅིན་པོ་བསམ་མ་རྒྱ་ནམ་མཁའ་འདྲི་མེད་མཚོག་གིས་བཀའ་གནང་ལྟར། གཏེར་སྲས་མཚོག་སྤྱལ་རིན་པོ་ཚེས་མཛད་པ་དང་། ལྷིས་སུ། འཇམ་མགོན་སྐྱམ་མ་རྗེས་བཟུང་མཁུན་བཟེའི་འོད། །གནས་ལུགས་མངོན་གྱུར་ཨོ་རྒྱན་ཚེ་དབང་གྲུབ། །ཅེས་པའི་ཚོག་རྒྱུ་གཉིས་སྐྱབས་རྗེ་དེལ་མགོ་མཁུན་བཟེ་རིན་པོ་ཚེས་ཁ་སྐྱོང་མཛད་ཅིང་། འཚོལ་བའི་བློ་རྒྱལ་མི་འགྲུར་བདེ་བའི་ཞབས། །ཞེས་པའི་ཚོག་རྒྱུ་རིགས་སྲས་འཕགས་མཚོག་སྤྱལ་མིང་གིས་ཁ་སྐྱོང་མཛད་པས་ཚ་བརྒྱད་སྐྱམ་མི་བྱིན་རྒྱུ་ལ་འདུག་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག །

This supplication was composed by the son of the tertön, Choktrul Rinpoche, at the command of his elder brother, the holder of the Dharma and family lineages, the sublime Samten Gyatso Namkha Drimé. Later, it was supplemented by Kyabjé Dilgo Khyentsé Rinpoché, who added the lines “Khyentsé Özer, accepted by Jamgön Lama” and “Urgyen Tséwang Chokdrup, actualizer of the natural state,” and by the lineage holder Phakchok, who added the line “Mingyur Dewé, Wrath of Crazy Wisdom.” May it be a cause for the blessings of the root and lineage gurus to enter our stream of being!

ལྷ རྩ་བའི་བླ་མའི་གསོལ་འདེབས། །

Prayer to the Root Guru

འོག་མིན་ཚེས་གྱི་དབྱིངས་གྱི་ཕོ་བྲང་ནས། །

okmin chö kyi ying kyi phodrang né

From the dharmadhatu palace of Akanishtha,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་དེ་བོ་ཉིད། །

dü sum sangyé kün gyi ngowo nyi

The essence of the buddhas of the three times

རང་སེམས་ཚེས་སྐྱེ་མའི་ལྷ་སྟོན་མཛད་པ། །

rangsem chöku ngönsum tön dzepa

Directly shows my mind as dharmakaya—

རྩ་བའི་བླ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

tsawé lamé zhap la sölwa dep

At the feet of the root guru, I pray!

THE MAIN SADHANA

ཨྲིཾ རྣམ་མཁེ་ཐུགས་སྐྱབ་བར་ཚད་ཀུན་སེལ་ལས་ཅུག རྒྱུན་གྱི་རྣམ་འབྱོར་བཀོལ་བྱང་ཅུག །

The Concise Manual for Daily Practice:

From The Guru's Heart Practice, Dispeller of All Obstacles:

སྤྱོད་མེད་དོན་གྱི་རྣམ་འབྱོར་པས་ཅུག །

Practitioners of true simplicity,:

རྒྱུན་གྱི་རྣམ་འབྱོར་སློབ་པོ་ནི་ཅུག །

Who seek to apply this essential, daily yoga,:

དབེན་པར་བསམ་གཏན་སྡོད་རུང་བའི་ཅུག །

take themselves to a solitary place and gather all factors:

ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་ཚོགས་པར་བྱུ་ཅུག །

That will make them suitable recipients for meditation.:

དེ་ནས་ཚེ་གཅིག་ཉིང་འཛིན་གྱིས་ཅུག །

Then, with one-pointed samadhi,:

ལྷ་སྤྲུགས་ཡེ་ཤེས་དོན་ལ་འཇུག་ཅུག །

They apply the true meaning of deity, mantra, and wisdom.:

ན་མོ་ཅུག བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན་ཅུག །

namo, dak dang khanyam semchen malü kün:

Namo. I and all beings, infinite as the sky,:

སྐྱབས་གྱི་མཚོག་གྱུར་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚི་ཅུག །

kyap kyi chokgyur nam la kyap su chi:

Take refuge in the supreme sources of refuge.:

སློན་དང་འཇུག་པའི་བྱང་ཚུབ་སེམས་བསྐྱེད་ནས་ཅུག །

mön dang jukpé jangchup semkyé né:

Rousing bodhicitta in aspiration and application,:

སྐུ་གསུམ་ལྷ་མའི་གོ་འཕང་བསྐྱབ་པར་བགྱི།

ku sum lamé gopang drupar gyi:

I will accomplish the three-kaya guru.:

ཧུང་ ཧོང་ཉིང་དབྱིངས་ལས་ཡི་ཤེས་ཀུན་ཏུ་སྣང་།

hung, tongnyi ying lé yeshé küntu nang:

Hung. From the space of emptiness, wisdom illuminates all.:

རྒྱ་ཡི་ཉིང་འཛིན་རྗེ། ལས་འོད་འཕྲོས་པས།

gyu yi tingdzin hrih lé ö tröpé:

And as light radiates out of the seed samadhi *hrih*.:

སྣང་སྲིད་ཐམས་ཅད་བསྐྱེད་བའི་ཞིང་།

nangsi tamché pema drawé zhing:

The entire phenomenal world becomes the Lotus Net Realm.:

ངོ་མཚར་བཀོད་པ་བསམ་ཡས་དགྱིལ་འཁོར་དབུས།

ngotsar kōpa samyé kyilkhor ü:

At the center of this wonderfully arranged, inconceivable mandala.:

རི་ཆེན་སང་བྲི་པར་ཉི་ཟླ་འཁྲིལ་།

rinchen seng tri pema nyi dé teng:

Atop a lion throne, lotus, sun and moon.:

རྗེ། ཡིག་ཡོངས་གྱུར་བདག་ཉིད་སྐད་ཅིག་གིས།

hrih yik yong gyur daknyi kechik gi:

The syllable *hrih* transforms, and instantly.:

མ་ལྷ་གུ་རུ་ཨོ་རྒྱན་ཐོད་ཐོད་རྩེལ་།

maha guru orgyen tötreng tsel:

I become Maha Guru Orgyen Tötren Tsel, Subjugator of the Phenomenal World.:

སྒང་སྲིད་ཟིལ་གཞོན་དཀར་དམར་ནི་ཁྲིའི་ཉམས་སེམས་།

nangsi zilnön kar mar zhitrö nyam།

Reddish white in complexion, with expression both peaceful and wrathful,།

ཕྱག་གཡམས་རྡོ་རྗེ་ཅེ་ལྷ་མཁའ་ལ་འཕྱར་།

chak yé dorjé tsé nga kha la char།

A five-pronged vajra in my right hand, held aloft in the sky,།

གཡོན་པས་མཉམ་གཞག་བདེ་སྐྱོང་ཚོ་བུམ་བསྐྱམས་སེམས་།

yönpé nyam zhak dkyong tsebum nam།

And my left in the gesture of equipoise, holding a skull-cup and longevity vase,།

གསང་ཡུམ་སྐྱམ་ཚུལ་ཁ་རྩྭ་གཡོན་ནས་འབྲིལ་།

sang yum bé tsül khatam yön né tril།

As I embrace the secret consort, hidden as a trident in the crook of my arm,།

པད་ལྷ་གསང་མོད་ཚོས་གོས་ཟ་བེར་གསོལ་།

pé zha sangpö chögö zaber söl།

I wear the lotus crown, secret gown, inner dress, Dharma robes, and silken cloak,།

ཞབས་གཉིས་རིལ་སྐྱབས་འཇའ་ཟེར་གྲོང་ན་འགྲིང་།

zhap nyi röl tap jazer long na gyang།

And, with my two legs in the reveling posture, I sit within an expanse of rainbow lights.།

སྤྱི་བོར་ལོངས་སྐྱུ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་དང་།

chiwor longku chenrezik wang dang།

Above my head is sambhogakaya Avalokiteshvara,།

རིགས་ཀྱི་བདག་པོ་ཚོ་དཔག་མེད་མགོན་བཞུགས་།

rik kyi dakpo tsepakmé gön zhuk།

And the family lord, Protector Amitayus.།

སྤྱང་འོག་ཕྱོགས་མཚམས་རྣམ་འཕྲུལ་བཅུ་གཉིས་དང་།

teng ok choktsam namtrül chunyi dang།

The twelve manifestations are all around, on two levels in the cardinal and intermediate directions.།

ཅུ་གསུམ་ཚོས་སྤྱང་རྒྱ་མཚོ་སྤྱིན་ལྟར་གཏོབས།

tsa sum chösong gyatso trin tar tip།

And the Three Roots and Dharma protectors amass like clouds, in countless forms
—།

དམ་ཡེ་དབྱེར་མེད་གདོད་ནས་ལྷན་གྲུབ་པའི།

damyé yermé döné lhündrupé།

All are the spontaneous presence of primordially inseparable samaya and wisdom.།

རིགས་བདག་ཕྱགས་ཀའི་རྒྱུ་ལས་འོད་འཕྲོས་པས།

rikdak tuké hrih lé ö tröpé།

From the *hrih* at the heart center of the family lord, light radiates out.།

སྤིད་ཞིའི་ཚོ་བཅུད་ཀུན་འདུས་རང་ལ་བྲིམ།

sizhi tsechü kündü rang la tim།

Absorbing all the vital essences of existence and peace, which dissolve into me.།

འཕགས་མཚོག་འགྲོ་འདུལ་ཕྱགས་ཇེའི་ཚོ་འཕྲུལ་གྱིས།

pakchok drodül tukjé chotrül gyi།

The miraculous display of compassion by the Noble Tamer of Beings།

རིགས་དྲུག་འགྲོ་བའི་སྤྱད་བསྐྱེད་རྒྱ་བཅས་སྤྱངས།

rik druk drowé dukngel gyu ché jang།

Clears away the suffering of all six classes, along with its causes.།

རང་ཉིད་རིགས་འདུས་སྤྱང་མའི་ཕྱགས་ཀ་རུ།

rangnyi rik dü lamé tuka ru།

In the heart center of myself, the Guru embodying all families,།

གསེར་གྱི་རྩྭ་རྩྭ་ལྷ་བར་རྩྭ་ཡིག་མཐར་མཆོག་།

ser gyi dorjé tewar hrüh yik tar།

A golden vajra carries the *brüh* [syllable] at its center.།

སྒྲུབ་མཁའ་ལྷ་སྒྲིབ་བས་བསྐྱོར་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་མཆོག་།

ngak kyi trengwé kor lé özer trö།

The mantra garland encircling it revolves and emits light.།

འཕགས་པ་མཚན་ཅིང་སེམས་ཅན་དོན་ཀུན་བྱས་མཆོག་།

pakpa chö ching semchen dön kün jé།

Making offerings to noble ones, and benefiting all beings.།

ཕྱི་སྒྲོད་དག་པ་རབ་འབྱུངས་འོག་མིན་ཞིང་།

chinö dakpa rapjam okmin zhing།

The outer vessel is boundless purity, the Akanishta Realm;།

ནང་བཅུད་སྣང་སྲིད་གཞིར་བཞེངས་ཕྱག་རྒྱའི་ལྷ་།

nangchü nangs zhir zheng chakgyé lha།

Its inner contents are the mudra deities, the ground manifest as the phenomenal world.།

སྒྲར་གྲགས་སྒྲུབ་ལ་དྲན་ཏྟེག་འོད་གསལ་དབྱིངས་མཆོག་།

drar drak ngak la dren tok ösel ying།

Sounds resound as mantra, thoughts are the luminous expanse.།

བྱུང་མོད་ལས་བཞིའི་ཕྱིན་ལས་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་མཆོག་།

tünmong lé zhi trinlé lhün gyi drup།

Commonly, the four awakened activities are instantly accomplished.།

མཚོག་ཏུ་མི་འགྱུར་བདེ་ཆེན་རྩྭ་རྩྭ་ལྷ་མཆོག་།

chok tu migyur dechen dorjé ngang།

Supremely, within the vajra of immutable great bliss,།

འཆི་མེད་སྐྱེ་གསུམ་གྱི་འཕང་ཐོབ་པར་བསམ་མཆོག་།

chimé ku sum gopang topar gyur།

The deathless state of the three kayas is achieved.།

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་བརྗེ་གུ་རུ་བསྐྱེ་སྤྱི་ཧཱུྃ་

om ah hung benza guru pema siddhi hung

འབྲུག་གསུམ་སྐྱེ་གསུམ་དབྱེར་མེད་པེ། བརྗེ་གུ་རུ་རིགས་ཀྱི་གཙོ། བསྐྱེ་དགྲིལ་འཁོར་འཁོར་ལོར་
སྐྱེ་པེ།
སྤྱི་ཧཱུྃ་ཞེས་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེལ། བསྐྱེན་སྐྱེལ་ལས་གསུམ་ཚིག་དེལ་གྱི། རྗེ་རྗེའི་སྤྲལ་འདེས་ལས་
ཀུན་བྱེད། རྒྱན་མཐར་རིགས་འདུས་སྐྱེལ། གསོལ་བ་གདབ་ཅིང་ཐུགས་ཡིད་བསུ། དགོ་
ཚོགས་བསྐྱོད་རྒྱུ་ཡིས་གདབ།

The three syllables (“om ah hung”) are the indivisible three kayas. “Vajra guru” is the family chief, “padma” appears as the outer circle of the mandala, and “siddhi hung” summons the attainments. This vajra mantra that combines approach, accomplishment, and activity fulfills all activities. To conclude the session, supplicate the guru, embodiment of all families, and mingle your mind with his awakened heart. Seal the practice by dedicating the accumulated virtue and making aspirations. བྷཱུཿ

THE SMOKE OFFERING

༄ ཐུགས་སྐྱབ་བར་ཆད་ཀུན་སེལ་གྱི་བསང་མཚོད་མདོར་བསྐྱུས་བཞུགས་སོ། །

The Concise Smoke Offering (Sang)

From The Guru's Heart Practice: Dispeller of All Obstacles

ཐུན་མོང་རྟེན་འབྲེལ་སྐྱིག་བྱེད་པེ། ལྷ་རྣམས་མཉེས་པའི་བསང་མཚོད་ནི། རྒྱས་པ་གཞན་དུ་ཤེས་པར་
བྱེ། མདོར་བསྐྱུས་རྒྱུ་གྱི་མཚོད་སྐྱིན་ནི། གཙང་མའི་གནས་སུ་སྟེགས་བུའི་ཁར། བདུད་ཚི་ཅན་
གྱི་ཤིང་སྒྲིའི་མེར། རིན་ཆེན་འབྲུ་སྐྱེན་དར་བཟང་དང་། བཟའ་བཏུང་གང་འབྱོར་སྲུང་གྱིས་བཞུ།

As for the cleansing-offering which arranges ordinary auspicious circumstances, and pleases all deities, the extensive version should be learned from elsewhere. For the concise daily offering and giving, in a clean place on a raised platform, in a fire of assorted nectar-filled wood, place the best part of whatever jewels, grains, medicines, silks, food, and drink you can acquire.

གྱེ། སྐྱེ་མེད་ཀ་དག་སྐྱོས་བྲལ་དབྱིངས།

kyé, kyemé kadak trödrel ying

Kyé. The unborn, originally pure basic space free of constructs

འགག་མེད་ལྷན་གྲུབ་འོད་ལྷར་ཤར།

gakmé lhündrup ö ngar shar

Manifests as the five-colored lights of unobstructed, spontaneous presence.

རྩོལ་མེད་ཐུགས་རྗེའི་སྐྱེ་འཕྱུལ་ལས།

tsölmé tukjé gyutrül lé

From the illusory display of effortless compassion,

སྲིད་ནི་ཅིར་ཡང་སྐྱང་བའི་མགོན།

si zhi chir yang nangwé drön

All you beings of samsara and nirvana, appearing as anything whatsoever,

མཚོད་སྐྱིན་གནས་འདིར་སྐྱུན་འབྲེན་ན།

chöjin né dir chendren na

As we invite you to this place of offering and giving,

མཁའ་ལ་འཇའ་ཚོན་ཤར་བ་བཞིན།

kha la jatsön sharwa zhinᄃ

Please come, like a rainbow appearing in the sky.ᄃ

སྐད་ཅིག་ཡུང་གིས་གཤེགས་ནས་ཀྱང་།

kechik yüki shek né kyangᄃ

Please come here immediately and.ᄃ

རང་རང་དགེས་པའི་གདན་ལ་བཞུགས།

rang rang gypé den la zhukᄃ

Be seated on whichever seat you please!ᄃ

སཏྲ་སམཤེངས།

sarva samaya dza dzaᄃ

རྩི་ཡེ་ཁྲི།

ram yam khamᄃ

ཚོས་ཀུན་སྐྱུ་མར་རིག་པའི་གདངས།

chö kün gyumar rikpé dangᄃ

All phenomena are the illusory radiance of awareness.ᄃ

ཡེ་ཤེས་ཚེན་པའི་མེ་རླུང་རྩུབ།

yeshé chenpö mé lung chüᄃ

The fire, wind, and water of great wakefulness.ᄃ

མི་གཅོང་འབྲུལ་པའི་བག་ཚགས་ཀྱང་།

mi tsang trülpé bakchak künᄃ

Burn, scatter, and wash away all impure, deluded habitual tendencies.ᄃ

བསྐྱེད་པའི་གཏོར་བུ་ལྷོད་པར་སྦྱངས།

sek tor trü né tongpar jangᄃ

And purify them into emptiness.ᄃ

སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཡུམ་ལྷའི་དབྱིངས་མེད།

tongpé ngang lé yum ngé yingᄃ

Within the state of emptiness is the basic space of the five consorts,ᄃ

ཡོངས་རྫོགས་བསང་གི་མཚོད་སྤྱིན་ལས་མེད།

yongdzok sang gi chötrin léᄃ

In which the perfect cloud of cleansing offeringsᄃ

ལྷ་ན་མེད་པའི་འདོད་ཡོན་གཏེར་མེད།

lanamepé döyön terᄃ

Becomes a treasure cloud of unsurpassable sense pleasuresᄃ

ནམ་མཁའ་མཚོད་གྱི་སྤྱིན་དུ་གྱུར་མེད།

namkha dzö kyi trin du gyurᄃ

That fills the treasury of space.ᄃ

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

om ah hungᄃ

རང་བྱུང་སྟོང་གསལ་འོད་གྱི་དབྱིལ་འཁོར་དུ་མེད།

rangjung tong sel ö kyi kyilkhör duᄃ

In the self-occurring luminous mandala of empty clarityᄃ

འབར་བ་མེ་ཡི་བདུད་རྩི་ཅན་གྱི་ཉིང་མེད།

barwa mé yi dütsi chen gyi shingᄃ

There blazes a fire of nectar-filled wood.ᄃ

འདོད་ཡོན་མཁོ་རྒྱ་བསྐྱེད་པའི་དུ་བ་ལས་མེད།

döyön khogu sekpé duwa léᄃ

From the smoke of every desirable sense pleasureᄃ

ལྷ་རྩམ་ཉེར་སྤྱོད་སྤྲོ་ཚོགས་ཆར་དུ་འབབས་མེད།

lha dzé nyerchö natsok char du bepᄃ

There rains down a myriad of offerings divine.ᄃ

གཟུགས་སྒྲིབ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་སྒྲིབ་བཞིན་གཏོབས།

zuk dra dri ro rekja trin zhin tip

Form, sound, smell, taste, and texture are gathered like cloud-banks.

བཀའ་ལོན་རྩལ་རྟགས་རྒྱལ་སྲིད་རིན་ཆེན་བདུན།

trashi dzé tak gyelsi rinchen dün

The auspicious substances and signs, the seven royal possessions,

བཟའ་བཏུང་གོས་རྒྱན་འབྲུ་སྒྲན་བཞེན་པ་སོགས།

zatumg gö gyen dru men zhönpa sok

Food, drink, clothes, ornaments, grains, medicines, steeds, and more—

སྲིད་དང་ནི་བའི་ལོངས་སྲུང་མཐའ་ཡས་པ།

si dang zhiwé longchö tayépa

A vast, inexhaustible Samantabhadra offering-cloud

མི་ཟད་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཆོད་སྲིན་ཆེ།

mizé küntu zangpö chötrin ché

Of all the infinite enjoyments of samsara and nirvana

ནམ་མཁའི་ཁམས་ཀུན་རྒྱས་པར་གང་བ་འདིས།

namkhé kham kün gyepar gangwa di

Completely fills the whole of space!

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་བཟུང་བའི་གནས།

jangchup bardu kyap su zungwé né

Source of refuge until awakening—

བསྐྱེད་མེད་དཀོན་མཆོག་རིན་ཆེན་རྣམ་གསུམ་བསང་།

lumé könchok rinchen nam sum sang

Undeceiving, precious Three Jewels—accept this cleansing offering!

བྱིན་རྒྱལ་ས་དངོས་གྲུབ་སྲིན་ལས་ཀུན་གྱི་བདག།

jinlap ngödrup triné kün gyi dak

Sovereigns of all blessings, siddhis, and activities,

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་བསང་།

lama yidam khandrö tsok nam sangᄃ

Host of gurus, yidams, and dakinis—accept this cleansing offering!ᄃ

ལེགས་ཉེས་སྤངས་འཛིན་དམ་ཚིག་རྗེས་གཙོད་པའི་།

lek nyé tang dzin damtsik jé chöpéᄃ

Overseers of good and evil in accordance with samaya—ᄃ

ཕྱིན་བཀའ་སྲུང་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་བསང་།

chi nang kasung damchen gyatso sangᄃ

Ocean of oath-bound Dharma protectors, outer and inner—accept this cleansing offering!ᄃ

དབྱལ་བའི་གདུང་སེལ་འདོད་རྒྱའི་ཆར་ཆེན་འབབས་།

ülwé dung sel dögü char chen bepᄃ

Yakshas, wealth gods, and treasure lords—ᄃ

གཞོད་སྦྱིན་ཅོར་ལྷ་གཏར་བདག་གྲོ་བ་བསང་།

nöjin norlha terdak jewa sangᄃ

You who dispel misery and rain down everything desirable—accept this cleansing offering!ᄃ

ཕན་གཞོད་མཐུ་ལྷན་རྒྱ་འཕུལ་ལུགས་ཀྱིས་འགྲོ།

phen nö tuden dzutrül shuk kyi droᄃ

Hordes of ghosts of the three-thousandfold universe—ᄃ

སྤོང་གསུམ་སྲིད་པའི་འབྲུང་པའི་ཚོགས་རྣམས་བསང་།

tong sum sipé jungpö tsok nam sangᄃ

You who can equally benefit or harm, and who move with miraculous powers—accept this cleansing offering!ᄃ

བྱུང་པར་འཛིན་སྤྱིང་བོད་ཁམས་རྒྱུང་བའི་གཉེན་།

khyépar dzamling bö kham kyongwé nyenᄃ

In particular, protectors of the land of Tibet, in Jambudvipa—ᄃ

དཀར་ཕྱོགས་ལྷ་སྐྱ་གནི་བདག་འཁོར་བཅས་བསང་།

karchok lha lu zhidak khor ché sang།

Virtuous gods, nagas, local deities, and all your retinues—accept this cleansing offering!།

རྗེ་ཡི་མགུར་ལྷ་འབངས་ཀྱི་སྐྱེས་ལྷ་དང་།

jé yi gurlha bang kyi kyélha dang།

Gur deities of kings, birth deities of the people,།

སྤྱིད་པ་ཆགས་པའི་ལྷ་རབས་ཐམས་ཅད་བསང་།

sipa chakpé lha rap tamché sang།

And world-formation deities—accept this cleansing offering.།

བོད་ཡུལ་ནིང་སྐྱོང་གཙོ་མི་སྐྱེན་བཙུན་མ།

böyül zhing kyong tsono mentsünma།

Principal land protectors of Tibet, the five *mentsünma* sisters,།

མཚེད་ལྷ་སྐྱལ་པ་ཡང་འཁོར་བཅས་པ་བསང་།

ché nga trülpa yang khor chepa sang།

With your emanations and retinue—accept this cleansing offering!།

ལོ་ཟླ་ཞག་དུས་སྤེའི་བདག་པོ་སོགས་།

loda zhak dü parmé dakpo sok།

Lords of the years, months, days, and time, of astrological squares and trigrams¹—།

གཙུག་ལག་འབྱུང་བའི་ལྷ་རབས་ཐམས་ཅད་བསང་།

tsuklak jungwé lha rap tamché sang།

All the gods of the elemental sciences—accept this cleansing offering!།

ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་དང་འཕྲལ་དུ་འགོ་བའི་ལྷ།

lhenchik kyé dang trel du gowé lha།

Coemergent and temporarily-appointed deities—།

མ་སྐྱེན་རྒྱུན་སྒྲིལ་བའི་དགྲ་སྒྲིའི་ཚོགས་རྣམས་བསང་།

tün kyen pelwé dralé tsok nam sangᄃ

Guardian spirits who increase conducive circumstances—accept this cleansing offering!ᄃ

གཉུག་མར་གནས་དང་སློབ་ལུང་ལྷགས་པ་ཡི།

nyukmar né dang lobur lhakpa yiᄃ

Unfavorable, obstructive karmic creditors,ᄃ

འགལ་རྒྱུན་བགོགས་རིགས་ལན་ཆགས་ཐམས་ཅད་བསང་།

gel kyen gek rik lenchak tamché sangᄃ

Innately present or suddenly appearing—I dedicate to you this cleansing offering.ᄃ

ཚེ་རབས་སྲོན་ནས་མ་གྱུར་སླིང་ཇེདི་ཡུལ།

tserap ngöné ma gyur nyingjé yülᄃ

Our mothers from previous lives, objects of compassion—ᄃ

ཁམས་གསུམ་སྲིད་གསུམ་རིགས་དུག་མགྲོན་ཀུན་བསང་།

kham sum si sum rik druk drön kün sangᄃ

Guests of the six classes in the three realms and three planes—I give you this cleansing offering.ᄃ

མདོར་ན་སྤྱི་སྣོད་དག་པ་རབ་འབྱམས་ཞིང་།

dorna chinö dakpa rapjam zhingᄃ

In short, the outer environment is cleansed as boundless pure-lands.ᄃ

མི་ཟད་འདོད་ཡིན་རྒྱུན་གྱི་འཁོར་ལོར་བསང་།

mizé döyön gyen gyi khorlor sangᄃ

As the adornment wheel of inexhaustible sense pleasures.ᄃ

ནང་བཅུད་འགོ་ཀུན་ཙ་གསུམ་ཕྱག་རྒྱའི་ལྷ།

nang chü dro kün tsa sum chakgyé lhaᄃ

The inhabitants, all beings, are cleansed as the mudra deities of the Three Roots.ᄃ

དབྱིངས་དང་ཡེ་ཤེས་དབྱེར་མེད་ཆེན་པོར་བསང་།

ying dang yeshé yermé chenpor sangᄃ

The great indivisibility of basic space and wakefulness.ᄃ

བསང་ངོ་བདུན་རྩི་ཤིང་གི་དུད་པས་བསང་།

sang ngo dütsi shing gi düpé sang:

Cleansed! Cleansed by the smoke of nectar-filled wood—

ཉམས་གྲིབ་མི་གཙང་ཐམས་ཅད་དག་གུར་ཅིག་།

nyam drip mi tsang tamché dak gyur chik:

May all unclean stains of samaya violation be purified!

མཚོད་དོ་འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོའི་སྤྲིན་གྲིས་མཚོད་།

chödo döyön gyatsö trin gyi chö:

Offered! I offer clouds of an ocean of sense pleasures—

མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་ལས་བཞིའི་སྤོན་ལས་བཅོལ་།

chok tün ngödrup lé zhi trinlé chol:

May you accomplish the supreme and common siddhis and perform the four activities!:

དགོན་མཚོག་སྤིད་ལྷའི་མགོན་རྣམས་ཕུད་གྲིས་མཚོད་།

könchok si zhü drön nam pü kyi chö:

I offer the choicest part to the Three Jewels, the guests of honor.

བྱིན་རླབས་དབང་བསྐྱར་བྱུགས་ཇེ་འཇིག་བྱིན་བསྐྱེད་།

jinlap wang kur tukjé zijin kyé:

Bestow blessings and empowerment! Let the splendor of compassion blaze!:

མགོན་པོ་ཡོན་ཏན་མགོན་རྣམས་ཐུགས་དམ་བསྐྱར་།

gönpo yönten drön nam tukdam kang:

May the sacred bonds with the protectors, guests of qualities, be fulfilled!:

བར་ཚད་ཀུན་སེལ་མཐུན་རྐྱེན་ལེགས་ཚོགས་སྤྲེལ་།

barché kün sel tün kyen lek tsok pel:

Dispel all obstacles; let conducive circumstances and excellence increase!:

བགོགས་རིགས་ལན་ཆགས་མགོན་རྣམས་ཡོངས་ལ་བསྐྱེད་།

gek rik lenchak drön nam yong la ngo:

I dedicate fully to the classes of obstructers, the guests of karmic credit.:

མཉེས་ཤིང་ཚིམ་ནས་ཕན་བདེའི་བསམ་སྒྲུབ་སྐྱབས།

nyé shing tsim né pendé sam jor drup:

Pleased and satisfied, help us accomplish our beneficial plans and actions!:

རིགས་དྲུག་སྣོད་ཇེའི་མགོན་ཀུན་ལྟུང་པར་སྤྲིན།

rik druk nyingjé drön kün khyapar jin:

I give to the whole six classes, all guests of compassion.:

སྤྲུག་བསྐྱེད་ཀུན་བྱུང་བདེ་དང་ལྷན་པར་ཤོག།

dukngel kün drel dé dang denpar shok:

May they be free of all suffering and be happy!:

བཀའ་ཤིས་སྐྱིད་ཅིང་དགའ་བའི་གནས་འདི་རུ།

trashy kyi ching gewé né diru:

In this auspicious, joyful, and virtuous place,:

བདུད་རྩི་བསང་གི་མཚོད་སྤྲིན་བགྲིས་པ་ཡིས།

dütsi sang gi chöjin gyipa yi:

Through this offering and giving of cleansing amrita,:

འཁོར་འདས་སྤྱོད་སྤྱོད་ཞིང་ཁམས་རབ་འབྱམས་ཀྱི།

khordé chok chü zhing kham rapjam kyi:

May all good fortune and excellence of the world and beings,:

སྣོད་བཅུད་ལྷ་གཡང་ལེགས་ཚོགས་དབང་དུ་འདུས།

nöchü chayang lek tsok wang du dü:

Of all samsara, nirvana, and the boundless pure-lands of the ten directions, may it all be magnetized here!:

ཉིན་གསུམ་བཀའ་ཤིས་ཉི་མའི་འོད་བཞིན་འབར།

nyin sum trashy nyimé ö zhin bar:

May the three parts of the day blaze with auspiciousness like the shining sun!:

མཚན་གསུམ་བཟང་ལོ་སྤྱི་བའི་མདངས་ལྷུང་གསལ་ལུང་།

tsen sum trashi dawé dang tar sel:

May the three parts of the night radiate with auspiciousness like the glowing moon!:

ཉིན་མཚན་ཀུན་ཏུ་བཟང་ལོ་སྤྱི་བའི་ལོགས་ལོང་།

nyin tsen kün tu trashi delek shing:

Throughout day and night may everything be auspicious, blissful, and excellent,:

ཕུན་ཚོགས་རྟེན་འབྲེལ་དགོ་མཚན་ལྷུན་འགྲུབ་ལོགས་ལུང་།

püntsok tendrel getsen lhündrup shok:

And may an abundance of virtuous signs and auspiciousness instantly appear!:

དེ་ལྟར་རྒྱན་དང་ཁྱད་པར་དུ། ཚེས་དང་འཛིག་རྟེན་གྲུབ་ལི། རམ་ཚེན་ལས་ལ་འཇུག་པའི་ཚེ།
རྟེན་འབྲེལ་བསྐྱིག་སྤྱིར་འདི་བྱས་ན། ཉམས་གྲིབ་མི་མཐུན་ཐམས་ཅད་ཞི། མཐུན་རྟེན་ལོགས་ཚོགས་
འབད་མེད་རྒྱས། ལོ་ལོགས་ཕྱགས་འཕེལ་མི་བརྒྱད་དར། ཚེས་བརྒྱད་རིང་ཞིང་དབྱུང་འཕང་མཐོ།
སྤོད་བཅུད་ལོགས་ཚོགས་དབང་དུ་འདུ། བཟང་ལོ་སྤྱི་བའི་ལོགས་ཕུན་ཚོགས་འགྲུང་། མཐར་ཐུག་
བསོད་ནམས་ཚོགས་རྫོགས་པས། མཚོག་གི་ཡེ་ལོས་རྩོལ་མེད་འཆར། དེ་སྤྱིར་གདམས་པ་ཟབ་མོ་
འདི། ཐུན་མོང་ཀུན་ལ་གཅེས་པར་བྱངས།

If you perform this daily, and in particular: in order to arrange auspicious circumstances: when beginning important: Dharma and secular activities, all pollution from samaya violation and unfavorable factors will be pacified. Conducive circumstances and excellence will effortlessly increase. Harvests will be plentiful, livestock thrive, and family lines flourish. The Dharma lineage will remain long and be uplifted. The excellence of the world and beings will be magnetized, and there will be an abundance of auspiciousness, happiness, and excellence. Ultimately, by perfecting the accumulation of merit, supreme wisdom will arise effortlessly. Therefore, this profound instruction should be cherished in common by all.

ས་མ་ཡ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ། དགོ་ལོགས་འཕེལ། །།

Samaya. Seal. Seal. Seal. May virtue and excellence increase!

THE FEAST OFFERING

ལྷ ལུ་རུ་འི་བླ་སྐྱབ་སྤྱི་འི་ཚོགས་མཚོན་རྗེ་རྗེ་འི་ཚོགས་རྒྱུ་དང་འབྲེལ་བ་ཚོགས་གཉིས་སྤྱིན་སྲུང་།

Cloudbanks of the Two Accumulations

A Feast Offering Including *The Six Vajra Lines Supplication* To Be Practiced With Any Guru Sadhana

བཟའ་བཏུང་ཅི་འགྲུབ་བཤམས་ལ།

Arrange whatever food and drink you have, and say:

རྩེ་ཡེ་ཁྲིཾྃ ཡེ་ཤེས་མེ་ལུང་ཅུ་ཡིས་དངོས་སྣང་སྐྱབ་སྲུང་སཾྃ

ram yam khamཾ yeshé mé lung chu yi ngönang jangཾ

Ram yam kham.ཾ Wisdom fire, wind, and water all purify grasping to appearances as real,ཾ

སྐྱོད་བཏུད་གཞིར་གཞིངས་རྗེ་རྗེ་འི་ལོངས་སྤྱོད་གྱུར་ཾྃ

nö chü zhir zheng dorjé long chö gyurཾ

And the vessel and contents as the manifest ground become vajra enjoyments.ཾ

ཨོཾ་ཧཱུྃཾྃ ཧྲཱིཾྃ ས་ཁྱིན་རྒྱབས།

om ah hung ha hoh hrihཾ

སྐྱབ་འདྲེན་མཚོན་འབུལ་ནི།

With that, consecrate them. Then, to perform the invitation and present the offering, say:

ཧཱུྃ། ཨོཾ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་ནུབ་བྱང་མཚམས་ཾྃ

hung, orgyen yül gyi nup jang tsamཾ

Hung. In the northwest of Uddiyana,ཾ

པདྨ་གོ་སར་སྤྱོད་པོ་ལཾྃ

pema gesar dongpo laཾ

In the heart of a lotus flower,ཾ

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་ཅེས་ཅི།

yamtsen choki ngödrup nyé ཅེས་ཅི།
You came, renowned as the Lotus-Born, ཅེས་ཅི།

པརྟེན་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་ཅི།

pema jungné zhesu drak ཅེས་ཅི།
Your supreme siddhi wondrous, ཅེས་ཅི།

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར་ཅི།

khordu khandro mangpö kor ཅེས་ཅི།
With your retinue of dakinis, ཅེས་ཅི།

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱུབ་ཀྱིས་ཅི།

khyé kyi jésu dak drup kyi ཅེས་ཅི།
Following in your footsteps, we pray, ཅེས་ཅི།

འདོད་ཡོན་ཚོགས་ལ་སྐྱུན་འབྲེན་ན། །

döyön tsok la chendren na
As we invite you to this gathering of pleasures,

བྱིན་གྱིས་བརྟེན་པའི་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་ཅི།

jin gyi lap chir shek su sö! ཅེས་ཅི།
Come, inspire us with your blessing! ཅེས་ཅི།

གནས་མཚོག་འདི་རུ་བྱིན་པོབ་ལ་ཅི།

né chok di ru jin pop la ཅེས་ཅི།
Bestow resplendence upon this supreme place, ཅེས་ཅི།

ཚོགས་མཚོན་ཡེ་ཤེས་བདུན་ཅིར་སྐྱུར། །

tsok chö yeshé dütsir gyur
And transform the gathering-offering into wisdom amrita!

སྐྱུབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་སྐྱུར་ཅི།

drup chok dak la wang zhi kur ཅེས་ཅི།
Bestow the four empowerments upon us, supreme yogis! ཅེས་ཅི།

བགོགས་དང་ལོག་འདྲན་བར་ཚད་སོལ་།

gek dang lokdren barché söl།

Remove all obstructors, false guides, and hindrances,།

མཚོག་དང་བྱམ་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་།

chok dang tünmong ngödrup tsöl།

And bestow the supreme and common siddhis!།

ཧྲི། དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གྲུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།

hrih, dü sum sangyé guru rinpoché།

Hrih. Guru Rinpoche, buddha of the three times, །

དངོས་གྲུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས་།

ngödrup kün dak dewa chenpö zhap།

Great Bliss, lord of all siddhis,།

བར་ཚད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་བྲག་པོ་རྩལ་།

barché kün sel düdul drakpo tsel།

Wrathful Tamer of Demons, Dispeller of all obstacles,།

རིག་འཛིན་རྒྱ་མཚོའི་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་ལ།

rikdzin gyatsö kyilkhör lha tsok la།

Whole host of mandala deities, infinite vidyadhara—།

དྲོ་ཇེའི་ལོངས་སྤྱོད་འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོའི་སྤྲིན།

dorjé longchö dōyön gyatsö trin།

I present you with ocean clouds of vajra enjoyments,།

བདེ་སྦྱོང་བྱུང་འདུག་ཚོགས་ཀྱི་དབྱེས་མཚོད་འབྲུལ་།

detong zung jug tsok ki gyé chö bül།

A delightful offering of empty-bliss union.།

ཐུགས་དམ་བསྐྱར་གྱུར་ཉམས་ཆག་སྒྲིག་ལྷུང་བཤགས་ཅེ།

tukdam kang gyur nyam chak dik tung shakཅེ།

May your hearts be fulfilled, and all my breaches, misdeeds, and downfalls confessed!ཅེ།

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ་ཅེ།

sölwa depso jin gyi lap tu sölཅེ།

I supplicate you, bestow your blessings!ཅེ།

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ནི་བ་དང་ཅེ།

chi nang sangwé barché zhiwa dangཅེ།

Pacify the outer, inner, and secret obstaclesཅེ།

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཅེ།

sampa lhün gyi drupar jin gyi lopཅེ།

And bless me that my wishes be spontaneously fulfilled!ཅེ།

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་བརྗེ་གུཌ་པམ་སྐྱོད་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཅེ།

om ah hung benza guru pema siddhi hungཅེ།

ཞེས་པ་འདིའང་དམ་པས་གནང་བ་ཐོབ་ཅིང་། ཉེ་གནས་བདུད་འདུལ་ནས་རྟེན་བཅས་བསྐྱེད་པར་།

མཚོག་སྒྲིང་གཏེར་སྲས་སྐྱེལ་མིང་པས་བྲིས་པ་ལུ་གྲོ།། །།

Having attained permission from sublime beings, and in response to the offering and request made by the caretaker Düdüil, this was written by the one they call Chokling Tersé Tulku, reincarnation of the son of the tertön Chokgyur Lingpa. Shubham. May this bring goodness!

DEDICATIONS AND ASPIRATIONS

Dedication from the Concise Manual for Daily Practice:

ལྷ བུན་མཐར་འཇགས་འདུས་སྒྲམ་ལེེ། གསོལ་བ་གདབ་ཅིང་བུགས་ཡིད་བསེ། དགོ་ཚོགས་བསྐྱོ་
སྒྲིན་རྒྱུ་ཡིས་གདབ།

To conclude the session, supplicate the guru embodying all families and: mingle your mind with his awakened heart. Seal it by dedicating the accumulated virtue and making aspirations.

ཧོ། རིག་འཛིན་སྒྲམ་མའི་དགྲིལ་འཁོར་བསྐྱབས་པའི་མཐུས།

hoh, rikdzin lamé kyilkhor drupé tü:

Hoh. By the power of accomplishing the mandala of the vidyadhara guru:

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན།

dak dang tayé semchen malü kün:

May I and each and every countless being:

མིན་ལས་རྣམ་བཞི་ལྷན་གྱིས་སྲུབ་པ་དང་།

trinlé nam zhi lhün gyi drupa dang:

Instantly display the four awakened activities :

འོད་གསལ་ཚོས་སྐྱའི་དབྱིངས་སུ་གྲོལ་བར་ཤོག།

ösel chökü ying su drölwar shok:

And be liberated within the luminous expanse of dharmakaya!:

རྩ་བརྒྱུད་སྒྲམ་མའི་བྱིན་རླབས་སྐྱིད་ལ་ཞུགས།

tsa gyü lamé jinlap nying la zhuk:

May the blessings of the root and lineage gurus fill our hearts:

ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ལུས་དང་གྲིབ་བཞིན་འགྲོགས།

yidam khandro lü dang drip zhin drok:

May yidams and dakinis follow us like a shadow follows its body:

ཚོས་སྐྱོང་སྲུང་མས་བར་ཚད་ཀྱན་བསལ་ནས།

chökyong sungmé barché kün sel né:

May Dharma guardians and protectors dispel all obstacles,:

མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་འགྲུབ་པའི་བཀའ་ཉིས་འོག།

choktün ngödrup drupé trashi shok:

And may all be auspicious for the attainment of the supreme and common
siddhis!:

དུས་ཀྱན་ཚུ་བའི་སྤྲུང་དང་། བདག་ཉིད་ཚེན་པོ་སྤྲུང་ལ། དབྱེར་མེད་གསོལ་འདེབས་ཚོས་གྲུབ་
གྱིས།

བར་ཚད་ཀྱན་སེལ་དངོས་གྲུབ་ཐོབ།

*Through my devotion in continuously praying to the root guru as inseparable from myself, the
great Padma, all obstacles will be dispelled, and all siddhis attained!*

ས་མ་ཡ། བྱ་བྱ་བྱ།

Samaya. Seal, seal, seal.

སྤྲུལ་པའི་གཏེར་ཚེན་མཚོག་གྲུར་བདེ་ཚེན་སྤྱིང་པའི་ཟབ་གཏེར་ཡང་དག་པའོ།།

*This is the genuine, profound treasure of the incarnate great treasure revealer, Chokgyur Dechen
Lingpa.*

ལྷ རྗེ་དབྱིངས་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་སྒྲོན་ལམ།
Vajradhatu Mandala Aspiration

ནམོ་གུ་རུ།

Namo guru. མཚན་མོ།

སྒྲིལ་ལོ་སྒྲིལ་ ལྷ་ར་བའི་ཚེས་བཅུ་ལ་བསམ་ཡས་བར་ཁང་གཡུ་ཞལ་ཅན་དུ་རྗེ་རྗེ་དབྱིངས་དགྲིལ་འཁོར་
ཞལ་ཕྱིས་ཚོ་ཨོ་རྒྱན་གྱིས་སྒྲོན་ལམ་འདི་གསུངས་པས་རྗེ་འབངས་ཐམས་ཅད་གྱིས་བྱགས་དམ་ནར་མར་
མཛད། ཕྱིར་བས་རྣམས་གྱིས་འདི་ལ་བྱགས་དམ་ཅེ་གཅིག་ཏུ་མཛད།

On the tenth day of the monkey month of the monkey year, the Guru of Uddiyana spoke this aspiration prayer in the 'turquoise-covered shrine' on the second floor of Samye, at the time of opening the Vajradhatu mandala. The king and his subjects made it their constant heart practice. Future generations should also maintain it one-pointedly. མཚན་མོ།

ཕྱགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས།

chokchu düzhi gyelwa sé dang ché།

Buddhas and bodhisattva heirs of the ten directions and four times, མཚན་མོ།

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚེས་སྤྱིང་ཚོགས།

lama yidam khandro chökyong tsok།

Gurus, devas, dakinis and the hosts of dharmapalas who guard the teachings— མཚན་མོ།

མ་ལུས་ཞིང་གི་རྩལ་སྐྱེད་གཤེགས་སུ་གསོལ།

malü zhing gi dülnyé sheksu sö།

All of you without exception, as numerous as atoms in the universe, please come now མཚན་མོ།

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བད་ལྷའི་གདན་ལ་བཞུགས།

dün gyi namkhar pedé den la zhuk།

Into the space before me, and take your seats on these cushions of lotus and moon. མཚན་མོ།

ལུས་དག་ཡིད་གསུམ་གྱས་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

lü ngak yi sum güpé chaktsel lo།

I pay homage with devotion in body, speech and mind. མཚན་མོ།

ཕྱིནང་གསང་བ་དེ་བཞིན་ཉིད་གྱིས་མཚོང་།

chinang sangwa dezhin nyi kyi chö:

I present outer, inner and secret offerings and the gift of suchness.:

རྟེན་མཚོག་བདེ་གཤེགས་རྣམས་གྱི་སྐྱོན་སྲུང་།

ten chok deshek namkyi chengaru:

In the presence of the supreme support, the *sugatas*.:

སྤོན་གྱི་སྤྲིག་པའི་ཚོགས་ལ་བདག་གཞོང་ཞིང་།

ngön gyi dikpé tsok la dak nong shing:

I feel remorse for all my accumulated negative actions of the past.:

ད་ལྟའི་མི་དགོངས་འགྱུར་པས་རབ་ཏུ་བཤགས་།

danté migé gyöpé raptu shak:

And with regret I confess my present non-virtues.:

སྤྱིན་ཚད་དེ་ལས་ལྡོག་སྤྱིར་བདག་གིས་བསྐྱམ་།

chin ché delé dok chir daki dam:

From now on, I vow to turn away from them all.:

བསོད་ནམས་དགོངས་ཚོགས་ཀུན་ལ་ཡི་རང་ངོ་།

sönam getsok kün la yirang ngo:

I rejoice in all accumulations of virtue and merit.:

རྒྱལ་བའི་ཚོགས་རྣམས་ལྷུ་ངན་མི་འདའ་བར་།

gyelwé tsok nam nyangen midawar:

I beseech all the victorious ones not to pass beyond sorrow.:

སྡེ་སྡོད་གསུམ་དང་སློམ་མེད་ཚེས་འཁོར་བསྐྱོར་།

denö sum dang lamé chökhör kor:

But to turn the wheel of the three *pitakas* and of the unsurpassed Dharma.:

དགོངས་ཚོགས་མ་ལུས་འགྲོ་བའི་རྒྱུད་ལ་བསྐྱེད་།

getsok malü drowé gyüla ngo:

I dedicate all accumulations of virtue, without exception, to the minds of beings-:

འགྲོ་རྣམས་སླ་མེད་ཐར་པའི་སར་ཕྱིན་ཤོག།

dronam lamé tarpé sar chin shokᄃ

May they all reach the ground of unsurpassable liberation!ᄃ

སངས་རྒྱས་སྲས་བཅས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

sangyé seché dak la gongsu sölᄃ

Buddhas and your bodhisattva heirs, turn your attention towards me!ᄃ

བདག་གིས་བརྩམས་པའི་སློན་ལམ་རབ་བཟང་འདི།

daki tsampé mönlam rap zang diᄃ

May this excellent aspiration that I am now making,ᄃ

རྒྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་དེ་སྲས་དང་།

gyelwa küntuzang dang desé dangᄃ

Emulate the prayersᄃ

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ཀྱི་མཁུན་པ་ལྟར།

pakpa jampel yang kyi khyenpa tarᄃ

Of the victorious Samantabhadra with his bodhisattva heirs,ᄃ

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཤོག།

dedak kün gyi jesu dak lop shokᄃ

And noble Manjughosha's omniscient wisdom!ᄃ

བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་སླ་མ་རིན་ཆེན་རྣམས།

tenpé pelgyur lama rinchen namᄃ

May the precious gurus, the glory of the teachings,ᄃ

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་བྱུང་བར་ཤོག།

namkha zhindu kün la khyapar shokᄃ

Pervade everywhere like space itself,ᄃ

ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་གསལ་བར་ཤོག།

nyida zhindu kün la selwar shokᄃ

And illuminate everything like the sun and moon!ᄃ

རི་བོ་བཞིན་དུ་རྟག་ཏུ་བརྟན་པར་ཤོག།

riwo zhindu tak tu tenpar shok།

May they always be with us, steadfast like mountains!།

བསྟན་པའི་གཞི་མ་དག་འདུན་རིན་པོ་ཆེ།

tenpé zhima gendün rinpoché།

May the precious Sangha, the bedrock of the teachings,།

སྤྱགས་མཐུན་ཁྲིམས་གཙང་བསྐྱབ་གསུམ་གྱིས་ལྷག་ཤོག།

tuk tün trim tsang lap sum gyi chuk shok།

Remain in harmony, maintain pure discipline and be rich in the three higher trainings!།

བསྟན་པའི་སློང་པོ་གསང་སྤྱགས་སྐྱབ་པའི་སྡེ།

tenpé nyingpo sang ngak drupé dé།

May the practitioners of the Secret Mantrayana, the heart of the teachings,།

དམ་ཚིག་ལྷན་ཞིང་བསྐྱེད་རྫོགས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག།

damtsik den zhing kyé dzok tarchin shok།

Keep their samaya commitments and perfect the generation and completion stages!།

བསྟན་པའི་སྤྱིན་བདག་ཚོས་སྐྱོང་རྒྱལ་པོ་ཡང་།

tenpé jindak chökyong gyelpo yang།

For the king who protects the Dharma, the benefactor of the teachings,།

ཆབ་སྲིད་རྒྱས་ཤིང་བསྟན་ལ་སྤྲོན་པར་ཤོག།

chapsi gyé shing ten la menpar shok།

May his kingdom flourish and may he be of benefit to the Dharma!།

བསྟན་པའི་ཞབས་འདེགས་རྒྱལ་རིགས་སློན་པོ་ཡང་།

tenpé zhapdek gyelrik lönpo yang།

May those who serve the teachings, warriors and ministers,།

ལྷོ་གྲོ་ས་རབ་འཕེལ་རྩལ་དང་ལྷན་པར་ཤོག།

lodrö rap pel tsel dang denpar shok།

Possess increasing skills and supreme intelligence!།

བསྐྱན་པའི་གསོས་བྱེད་ཁྱིམ་བདག་འབྱོར་ལྷན་རྒྱལ་ས།

tenpé söljé khyimdak jorden nam།

May the wealthy householders who sustain the teachings།

ལོངས་སྤོང་ལྷན་ཞིང་ཉེར་འཚོ་མེད་པར་ཤོག།

longchö den zhing nyertsé mepar shok།

Be prosperous and always free from harm!།

བསྐྱན་ལ་དང་པའི་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀུན།

ten la depé yangpé gyelkham kün།

May all Buddhist nations where there is faith in the teachings།

བདེ་སྤྱིད་ལྷན་ཞིང་བར་ཚད་ཞི་བར་ཤོག།

dekyi den zhing barché zhiwar shok།

Enjoy happiness and well-being, with all obstacles pacified!།

ལམ་ལ་གནས་པའི་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཉིད་ཀྱང་།

lam la nepé neljor dak nyi kyang།

And for me, this yogi on the path,།

དམ་ཚིག་མི་ཉམས་བསམ་པ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

damtsik minyam sampa drupar shok།

May my samaya never decline and may my wishes be fulfilled!།

བདག་ལ་བཟང་ངན་ལས་གྱིས་འབྲེལ་གྱུར་གང་།

dak la zang ngen lé kyidrel gyur gang།

May whoever makes a connection with me, through positive or negative karma,།

གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་རྒྱལ་བས་རྗེས་འཛིན་ཤོག།

nekap tartuk gyelwé jedzin shok།

Always be blessed by the buddhas' care,།

འགྲོ་རྣམས་སླ་མེད་ཐེག་པའི་སྐོར་འཁྱུགས་ནས།

dronam lamé tekpé gor zhuk né:

And may all beings cross the gate of the supreme vehicle,:

ཀུན་བཟང་རྒྱལ་སྲིད་ཆེན་པོ་ཐོབ་པར་ཤོག།

künzang gyelsi chenpo topar shok:

And reach Samantabhadra's great kingdom!:

དེ་ལྟར་གྱི་སྐྱོན་ལམ་དུས་དུག་ཉུ་བརྗོན་པར་བྱ། ས་མ་ཡ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ།

You should practice this aspiration diligently at the six times of the day. Samaya. Gya.

ལྷ་སྐུ་ལྷ་རུབ་རྣམ་འཕུལ་གཏེར་ཆེན་མཆོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་སྲིད་པས་གནས་མཆོག་སེང་ཆེན་གནས་བྲག་གཡས་བྱར་བྲག་རི་རིན་ཆེན་བརྗེགས་པའི་གོང་མོ་འོག་མ་ནས་ཁྲོམ་གཏེར་དུ་སྐྱོན་དངས་པའི་བེ་རོའི་སྐྱ་ཆོས་དར་ཤོག་ངོས་མཆོ་རྒྱལ་ཕྱག་བྲིས་བོད་ཡིག་བཤུར་མ་ལས། དེ་འཕུལ་ཉིད་དུ་བརྒྱ་གར་དབང་སློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་ཀྱིས་དག་པར་བཤུས་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ།། །།

The great tertön Chokgyur Dechen Lingpa, who was an emanation of prince Murup Tsenpo, revealed this treasure publicly, below the peak of Drakri Rinchen Tseka (Precious Rocky Mountain), on the right edge of the most sublime place, Sengchen Namdrak (Great Lion Sky Rock). The terma was originally written down by Yeshé Tsogyel in formal Tibetan handwriting upon silk paper made from the Dharma robe of Vairotsana, and was immediately and perfectly transcribed by Pema Garwang Lodrö Thayé upon discovery. May virtue and well-being increase and spread!

Aspiration for Chokgyur Lingpa's Activity to Flourish

ལྷོ་སྤུལ་པའི་གཏེར་ཚེན་རྒྱུ་མཚོའི་འཁོར་ལོ་ས་སྐྱར།

trülpé terchen gyatsö khorlö gyur

May the noble tradition of Chokgyur Dechen Lingpa—

འགྲོ་འདུལ་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཚེན་གླིང་པ་ཡི། །

drodül chokgyur dechen lingpa yi

Tamer of beings and universal king of the ocean of incarnated tertöns—

རིང་ལུགས་ཕྱོགས་དུས་ཀུན་ཏུ་བྱུང་བ་དང་།

ringluk chok dü küntu khyapa dang

Pervade throughout all directions and times

ཕན་བདེའི་དགོ་མཚན་རྒྱས་པའི་བཀའ་ལེན་འོག། །

pendé getsen gyépé trashi shok

With the auspicious unfolding of benefit and bliss!

མུ་གྲོ་ཤ་སོ། །

By Mañjughoshā.



Samye Institute

Samye Monastery was Tibet's first and foremost Buddhist monastery. Its importance to the religious history of Tibet cannot be overstated, for here Tibetan Buddhism was established, tested, defended, and upheld for well over a millennium. Inspired by this grand accomplishment, and intending to continue this incredible legacy, Samye Institute upholds an online platform that connects students to these profound teachings of the Buddhadharmā in a modern and accessible way.

Samye Institute offers tools and training to enable practitioners of all levels to practice authentically and confidently. Buddhist practitioners, both newer and long-term students, will find resources here to support their study, reflection, and meditation. Here you may find teachings on working with the emotions and the mind, introduction to meditation, training in compassion, advanced meditation, and special practices unique to our tradition.

Samye Institute also provides a virtual hub for the Sangha to connect as a global community. Here, students from around the world can gather in our online forums to discuss their practice, ask questions, and learn from each other. Through these interactive resources we are building a community of practice and social service that spans the world.

Please visit us at: samyeinstitute.org



Samye Translations

Once Samye monastery had been built, one of Guru Padmasambhava's main projects was to translate the Dharma into the Tibetan language. Taking this vast and profound translation project as our inspiration, Samye Translations aspired to follow in the footsteps of the Mahaguru, and like the translators at Samye monastery once did, translate and spread the Dharma in all languages throughout the world.

Samye Translations in particular looks to Prince Murup Tsenpo, a heart-disciple of Guru Padmasambhava who was praised for his translation efforts as Lhasé Lotsawa, is thus as our chief role model, for he embodies our aspiration to benefit the world through providing authentic sources for practice and realization. This sublime being was reborn thirteen generations later as the great treasure revealer Chokgyur Dechen Lingpa.

The core mission of Samye Translations is to help preserve and disseminate the Dharma by translating Buddhist practices and teachings and making them available in print as well as online. While our main focus is to support followers of the *Profound Treasures of Chokgyur Lingpa (Chokling Tersar)* by providing essential materials for their study and practice, we also translate texts from all Buddhist traditions, both ancient and modern, hailing from the time of Shakyamuni Buddha right up to our present age.

Please visit us at: samyetranslations.org

CREDITS

The Seven-Line Prayer

Samye Translations (trans. Laura Dainty, checked against the Tibetan and edited by Oriane Sherap Lhamo, re-edited by Libby Hogg with reference to Rigpa's translation), 2020.

Prayer to the Nyingma Lineage Masters

Rangjung Yeshe & Samye Translations (trans. Erik Pema Kunsang, checked against the Tibetan and edited by Oriane Sherap Lhamo under the guidance of Kyapgön Phakchok Rinpoche), 2019. Re-edited by Libby Hogg, 2022.

Prayer to the Chokling Tersar Lineage Gurus

Rangjung Yeshe & Samye Translations (trans. Erik Pema Kunsang, checked against the Tibetan by Laura Dainty and Oriane Sherap Lhamo; ed. Libby Hogg), 2020.

Prayer to the Root Guru

Rangjung Yeshe & Samye Translations (translated by Erik Pema Kunsang, checked against the Tibetan and edited by Oriane Sherap Lhamo under the guidance of Kyapgön Phakchok Rinpoche), 2019. Re-edited by Libby Hogg, 2022.

The Concise Manual for Daily Practice

Samye Translations (trans. Oriane Sherap Lhamo, checked against the Tibetan and edited by Peter Woods), 2020. With grateful acknowledgment of a previous version by Erik Pema Kunsang.

The Concise Smoke Offering (Sang)

Samye Translations, March 2019 (trans. Laura Dainty and Oriane Sherap Lhamo).

Cloudbanks of the Two Accumulations

Samye Translations, 2019 (translated by Laura Dainty, checked against the Tibetan and edited by Oriane Sherap Lhamo, re-edited by Libby Hogg).

Vajradhatu Mandala Aspiration

Rigpa Translations, 2014. Revised and edited for Lotsawa House, 2019. Spelling, phonetics and Sanskrit diacritics adjusted to Samye Translations style.

Aspiration for Chokgyur Lingpa's Activity to Flourish

Rangjung Yeshe & Samye Translations (trans. Erik Pema Kunsang, checked against the Tibetan and edited by Oriane Lavole and Laura Dainty), 2019.

1 Astrological squares (*spar*) and trigrams (*sme*) correspond to particular designs in the astrological chart, with associated methods of divination in Chinese astrology, as practiced in Tibet.



ཡི་གེ་ཉི་ལུ་རྩ་དྲུག་པ་འདི་དཔེ་ཆའི་ནང་དུ་བཞག་ན་དཔེ་ཆ་དེ་ཅི་འདྲར་
 བཤོམས་ཀྱང་ཉེས་པ་མི་འབྱུང་བར་འཇམ་དཔལ་རྩ་རྒྱད་ལས་གསུངས་སོ། །

This twenty-six syllable mantra is from the *Root Mahājūsri Tantra*. When it is placed inside texts, it prevents negative karma from being accrued by stepping on or over them.